



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

TRANS/SC.3/2004/15
5 August 2004

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту
(Сорок восьмая сессия, 19-21 октября 2004 года,
пункт 8 с) повестки дня)

**РАСПРОСТРАНЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ О ДЕЙСТВУЮЩИХ
ДВУСТОРОННИХ И МНОГОСТОРОННИХ СОГЛАШЕНИЯХ
В ОБЛАСТИ МЕЖДУНАРОДНЫХ ПЕРЕВОЗОК
ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ТРАНСПОРТОМ**

Записка секретариата

Ниже приводится таблица с информацией о двусторонних и многосторонних соглашениях между правительствами стран - членов ЕЭК ООН по вопросам внутреннего судоходства, которая была передана секретариату до 1 августа 2004 года. Приведенные в таблице даты соответствуют срокам подписания и/или вступления соглашений в силу.

Многосторонние межправительственные соглашения по вопросам судоходства по международным рекам (Дунаю, Рейну и Мозелю) или озерам в данной таблице не упоминаются, однако с текстами некоторых из этих соглашений, переданными секретариату, можно ознакомиться в документах TRANS/SC.3/R.158/Add.1, TRANS/SC.3/R.158/Add.2, TRANS/SC.3/R.158/Add.3 и TRANS/SC.3/R.158/Add.4, которые имеются на вебсайте Рабочей группы:
<http://www.unece.org/trans/main/sc3/sc3/sc3fdoc.html>.

Что касается соглашений между государствами - членами ЕС, то секретариат был проинформирован о том, что они устарели, поскольку части этих соглашений, относящиеся к компетенции Сообщества, уже не действуют, в то время как те их части, которые не подпадают под действие законодательства Сообщества, могут по-прежнему иметь силу.

Общая норма, регулирующая эти вопросы, изложена в статье 307 Договора об учреждении Европейского сообщества, которая гласит следующее:

"Статья 307

Права и обязанности, вытекающие из соглашений, заключенных до 1 января 1958 года между одним или несколькими государствами-членами, с одной стороны, и одной или несколькими третьими странами, с другой, не затрагиваются положениями настоящего Договора.

В той степени, в какой эти соглашения несовместимы с настоящим Договором, заинтересованное государство-член или государства-члены используют все подходящие меры для того, чтобы устранить возникшее несоответствие. В случае необходимости государства-члены оказывают друг другу взаимную помощь для достижения этой цели и в надлежащих случаях вырабатывают общую позицию.

При выполнении соглашений, упомянутых в первом параграфе, государства-члены учитывают тот факт, что преимущества, предоставленные в силу настоящего Договора каждому государству-члену, неразрывно связаны с созданием Сообщества и, вследствие этого, неразрывно связаны с созданием общих институтов, с наделением их полномочиями и с предоставлением идентичных преимуществ всем другим государствам-членам".

| | Франция | Грузия | Германия | Венгрия | Индия | Иран | Италия |
|------------------------|-------------------|-------------------|---------------------|-------------------|---------------------------|---------------------------|------------------|
| Австрия | | | 20.11.85 <u>13/</u> | 18.5.54 <u>7/</u> | | | |
| Азербайджан | | | | | | | |
| Беларусь | | | | | | | |
| Босния и Герцеговина | | | | | | | |
| Болгария | | | 4.7.89 | | | | |
| Хорватия | | | | <u>27/</u> | | | |
| Чешская Республика | | | 26.1.88 <u>1/</u> | | | | |
| Эстония | | | | | | | |
| Франция | | | | | | | |
| Грузия | | | 2.7.96 <u>24/</u> | | | | |
| Германия | | 2.7.96 <u>24/</u> | | 15.1.88 | | | |
| Венгрия | | | 15.1.88 | | | | |
| Индия | | | | | | | |
| Иран | | | | | | | |
| Италия | | | | | | | |
| Казахстан | | | | | | | |
| Литва | | | | | | | |
| Люксембург | | | | | | | |
| Молдова | | | | | | | |
| Нидерланды | | | | 6.2.91 <u>32/</u> | | | |
| Польша | | | 8.11.91 | | | | |
| Румыния | | | 22.10.91 | | | | |
| Российская Федерация | | | | | сентябрь 00 <u>34/</u> | сентябрь 00 <u>34/</u> | |
| Сербия и Черногория | | | | 9.3.55 <u>29/</u> | | | |
| Словакия | | | 26.1.88 <u>1/</u> | 20.12.63 | | | |
| Словения | | | | | | | |
| Швейцария | 7.12.76 <u>5/</u> | | 10.5.1879 <u>4/</u> | | | | 1.6.97 <u>6/</u> |
| Туркменистан | | | | | | | |
| Украина | | | 14.7.92 | <u>30/</u> | | | |
| Европейское сообщество | | | | | | | |

| | Казахстан | Литва | Люксембург | Молдова | Нидерланды | Польша | Румыния | Российская Федерация |
|------------------------|--------------------|--------------------|--------------------|---------|--------------------|--------------------|--------------------|------------------------|
| Австрия | | | | | 1.1.93 <u>14/</u> | | 11.5.55 <u>11/</u> | 5.9.57 <u>12/</u> |
| Азербайджан | | | | | | | | <u>30/</u> |
| Беларусь | | | | | | | | 20.7.92 |
| Босния и Герцеговина | | | | | | | | |
| Болгария | | | | | | | | |
| Хорватия | | | | | | | <u>27/</u> | |
| Чешская Республика | | | 30.12.92 <u>3/</u> | | 30.10.91 <u>2/</u> | 13.1.56 <u>33/</u> | | |
| Эстония | | | | | | | | 20.3.02 <u>25/</u> |
| Франция | | | | | | | | |
| Грузия | | | | | | | | |
| Германия | | | | | | 8.11.91 | 22.10.91 | |
| Венгрия | | | | | 6.2.91 <u>32/</u> | | | |
| Индия | | | | | | | | сентябрь 00 <u>34/</u> |
| Иран | | | | | | | | сентябрь 00 <u>34/</u> |
| Италия | | | | | | | | |
| Казахстан | | | | | | | | 23.3.92 <u>17/</u> |
| Литва | | | | | | | | 12.2.92 <u>18/</u> |
| Люксембург | | | | | | 9.3.94 | 10.11.93 | |
| Молдова | | | | | | | | |
| Нидерланды | | | | | | 30.1.92 | 20.10.92 | |
| Польша | | | 9.3.94 | | 30.1.92 | | | <u>20/</u> |
| Румыния | | | 10.11.93 | | 20.10.92 | | | |
| Российская Федерация | 23.3.92 <u>17/</u> | 12.2.92 <u>18/</u> | | | | <u>20/</u> | | |
| Сербия и Черногория | | | | | | | | |
| Словакия | | | 30.12.92 <u>3/</u> | | 30.10.91 <u>2/</u> | 13.1.56 | 5.3.03 <u>23/</u> | 11.12.47 <u>21/</u> |
| Словения | | | | | | | | |
| Швейцария | | | | | | | | |
| Туркменистан | | | | | | | | 30/ |
| Украина | | | | | | | <u>30/</u> | 30/ |
| Европейское сообщество | | | | | | | | 23.6.94 <u>22/</u> |

| | Сербия и Черногория | Словакия | Словения | Швейцария | Туркменистан | Украина | Европейское сообщество |
|------------------------|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|--------------|--------------------|------------------------|
| Австрия | 10.11.54 <u>9/</u> | 27.1.55 <u>8/</u> | | | | 5.9.57 <u>12/</u> | |
| Азербайджан | | | | | | | |
| Беларусь | | | | | | 6.2.98 <u>28/</u> | |
| Босния и Герцеговина | | | | | | | |
| Болгария | | 8.3.63 <u>15/</u> | | | | <u>30/</u> | |
| Хорватия | <u>30/</u> | 26.5.98 <u>26/</u> | | | | 16.4.04 <u>19/</u> | |
| Чешская Республика | | 1.2.03 <u>31/</u> | | | | | |
| Эстония | | | | | | | |
| Франция | | | | 7.12.76 <u>5/</u> | | | |
| Грузия | | | | | | | |
| Германия | | 26.1.88 <u>1/</u> | | 10.5.1879 <u>4/</u> | | 14.7.92 | |
| Венгрия | 9.3.55 <u>29/</u> | | | | | <u>30/</u> | |
| Индия | | | | | | | |
| Иран | | | | | | | |
| Италия | | | | 1.6.97 <u>6/</u> | | | |
| Казахстан | | | | | | | |
| Литва | | | | | | | |
| Люксембург | | 30.12.92 <u>3/</u> | | | | | |
| Молдова | | | | | | | |
| Нидерланды | | 30.10.91 <u>2/</u> | | | | | |
| Польша | | 13.1.56 | | | | | |
| Румыния | | 5.3.03 <u>23/</u> | | | | <u>30/</u> | |
| Российская Федерация | | 11.12.47 <u>21/</u> | | | <u>30/</u> | <u>30/</u> | 24.6.94 <u>22/</u> |
| Сербия и Черногория | | 14.11.28 <u>16/</u> | | | | <u>30/</u> | |
| Словакия | 14.11.28 <u>16/</u> | | 14.11.28 <u>16/</u> | | | <u>30/</u> | |
| Словения | | 14.11.28 <u>16/</u> | | | | | |
| Швейцария | | | | | | | |
| Туркменистан | | | | | | | |
| Украина | <u>30/</u> | <u>30/</u> | | | | | |
| Европейское сообщество | | | | | | | |

Сноски к таблице

- 1/ Соглашение между правительством Чехословацкой Социалистической Республики и правительством Федеративной Республики Германии по внутреннему водному транспорту.
- 2/ Соглашение между правительством Чешской и Словацкой Федеративной Республики и правительством Королевства Нидерландов по внутреннему судоходству.
- 3/ Соглашение между Чешской и Словацкой Федеративной Республикой и правительством Великого Герцогства Люксембург по внутреннему судоходству. Для Чешской Республики вступило в силу 6 июня 1994 года.
- 4/ Конвенция о судоходстве по реке Рейн от Нейхаузена до отметки, находящейся ниже по течению от Базеля, заключенная между Швейцарией и Великим Герцогством Баден.
- 5/ Соглашение между Федеральным советом Швейцарии и правительством Франции о судоходстве по Женевскому озеру.
- 6/ Новая Конвенция о судоходстве по озерам Маджоре и Лугано, заключенная между Швейцарией и Италией. Вступила в силу 1 июня 1997 года.
- 7/ Соглашение между федеральным правительством Австрии и правительством Венгерской Народной Республики о регулировании вопросов судоходства по Дунаю.
- 8/ Соглашение между федеральным правительством Австрии и правительством Чешской и Словацкой Социалистической Федеративной Республики о регулировании вопросов судоходства по Дунаю.
- 9/ Соглашение между федеральным правительством Австрии и правительством Социалистической Федеративной Республики Югославии о регулировании вопросов судоходства по Дунаю.
- 10/ Соглашение между федеральным правительством Австрии и правительством Народной Республики Болгарии о регулировании вопросов судоходства по Дунаю.

11/ Соглашение между федеральным правительством Австрии и правительством Социалистической Республики Румынии о регулировании вопросов судоходства по Дунаю.

12/ Соглашение между Австрийской Республикой и СССР о регулировании технических и коммерческих вопросов судоходства по Дунаю. Правительство Австрии сообщило секретариату о том, что в настоящее время изучается вопрос о правовом статусе этого Соглашения в отношении Российской Федерации и Украины. Украина проинформировала секретариат о том, что правительства Австрии и Украины продлили срок действия этого Соглашения.

13/ Договор между Австрийской Республикой и Федеративной Республикой Германией по внутреннему водному транспорту.

14/ Договор между Австрийской Республикой и Королевством Нидерландов по внутреннему водному транспорту.

15/ Соглашение о торговле и судоходстве между Чешской и Словацкой Социалистической Федеративной Республикой и Народной Республикой Болгарией. В настоящее время ведутся переговоры о заключении нового соглашения по вопросам внутреннего судоходства.

16/ Соглашение о судоходстве между Словакией и Королевством сербов, хорватов и словенцев. Секретариату не известно точное название этого соглашения, а также то, считается ли оно действующим для заинтересованных стран.

17/ Соглашение между министерством транспорта и коммуникаций Республики Казахстан и министерством транспорта Российской Федерации о сотрудничестве в области водного транспорта. Соглашение между правительствами Республики Казахстан и Российской Федерации о режиме и условиях плавания судов по внутренним водным путям подготовлено и парафировано, но еще не подписано.

18/ Соглашение между министерством транспорта Российской Федерации и министерством транспорта и коммуникаций Литовской Республики о сотрудничестве в области речного транспорта, подписанное 18 ноября 1993 года. Подготовлен проект межправительственного соглашения о судоходстве в Куршском заливе и по внутренним водным путям Российской Федерации и Литовской Республики.

19/ Соглашение о режиме и условиях плавания судов по внутренним водным путям. В настоящее время осуществляется ратификация.

20/ В настоящее время осуществляется подготовка соглашения о судоходстве в Калининградском (Вислинском) заливе.

21/ Соглашение о судоходстве между Словакией и СССР. Секретариату не известно точное название этого соглашения, а также то, считается ли оно действующим для заинтересованных стран.

22/ Соглашение о партнерстве и сотрудничестве между Российской Федерацией, с одной стороны, и государствами – членами Европейского сообщества, с другой стороны. Вступило в силу в декабре 1997 года.

23/ Соглашение по вопросам внутреннего судоходства между Словацкой Республикой и Румынией. В настоящее время осуществляется ратификация.

24/ Соглашение между правительством Федеративной Республики Германии и правительством Республики Грузия по внутреннему водному транспорту от 25 июня 1996 года, ратифицированное 2 июля 1996 года.

25/ Соглашение между правительством Российской Федерации и правительством Эстонской Республики о судоходстве в бассейне Чудского, Теплового и Псковского озер.

26/ Соглашение о внутреннем судоходстве между Республикой Хорватией и Словацкой Республикой.

27/ Предполагается провести переговоры с целью разработки соглашения по вопросам внутреннего судоходства.

28/ Соглашение между правительством Республики Беларусь и кабинетом министров Украины о внутреннем судоходстве. Вступило в силу 19 мая 1998 года. Соглашение между министерством транспорта и коммуникаций Республики Беларусь и министерством транспорта Украины о дальнейшем развитии судоходства по внутренним водным путям, заключенное 25 мая 2001 года.

29/ Соглашение между правительствами Венгерской Народной Республики и Социалистической Федеративной Республики Югославии о судоходстве по Тиссе.

30/ В настоящее время ведутся переговоры о заключении соглашения по вопросам внутреннего судоходства.

31/ Соглашение о внутреннем судоходстве между Словацкой Республикой и Чешской Республикой, заключенное 5 сентября 2001 года.

32/ Соглашение между Королевством Нидерландов и Венгерской Республикой по внутреннему судоходству от 6 февраля 1991 года.

33/ Протокол между правительством Чехословацкой Социалистической Республики и правительством Польской Народной Республики о судоходстве по внутренним водным путям.

34/ Соглашение о международном транспортном коридоре "Север-Юг", заключенное между правительствами Российской Федерации, Исламской Республики Иран и Республики Индии. Соглашение ратифицировано и официально вступило в силу. Коридор "Север-Юг" обеспечивает доставку грузов из Индии и стран Персидского залива в иранские порты на Каспии, затем паромами на железнодорожную сеть России, либо судами "река-море" и внутреннего плавания (в речных условиях) по внутренним водным путям России в страны Восточной и Центральной Европы и Скандинавии и в обратном направлении.
